

**PAGRINDINIŲ PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGŲ
SĄVADAS**

**TERM SHEET OF THE PROCUREMENT
CONTRACT**

Prie

in respect of

AB KN ENERGIES BENDROSIOS, PRODUKTO
CIVILINĖS ATSAKOMYBĖS IR CIVILINĖS
ATSAKOMYBĖS UŽ ŽALĄ GAMTAI, DRAUDIMO
PIRKIMO

*PROCUREMENT OF INSURANCE OF KN
ENERGIES, AB GENERAL, PRODUCT CIVIL
LIABILITY AND CIVIL LIABILITY FOR DAMAGE TO
NATURE*

1. DRAUDĖJAS

INSURED

AB „KN ENERGIES“

Įmonės kodas: 110648893

Buveinės adresas: Burių g. 19,

LT-92276 Klaipėda, Lietuva

KN ENERGIES, AB

Company code: 110648893

Registered office address: Burių str. 19,

LT-92276 Klaipėda, Lithuania

įskaitant visas dukterines, susijusias ar asocijuotas
įmones, veikiančias dabar, veikusias iki šiol, bei tas,
kurios bus įsteigtos ar įsigytos ateityje, ir (arba)
atitinkamus jų tam tikrų teisių ir interesų perėmėjus,
taip pat bet kurią kontroliuojamą įmonę, už kurios
apdraudimą Draudėjas buvo, yra ar gali būti
atsakingas.

*including any subsidiary, affiliated or associated
company as now exists or heretofore existed or
hereafter is created or acquired and/or their
respective successors for their respective rights and
interests and any controlled entity for which the
Named Insured had, has or may have responsibility
for purchasing insurance.*

Atsižvelgiant į kitas šios Draudimo Sutarties
nuostatas, draudimo apsauga išplečiama ir taip pat
suteikiama:

*Subject to other provisions of this Insurance
Agreement, the coverage granted extends to:*

1.1. Draudėjo prašymu bet kuriai šaliai, kuri sudaro
sutartį su Draudėju Apdraustos Veiklos tikslais, bet
tik ta apimtimi, kuria pagal tokią sutartį reikalaujama
suteikti tokią draudimo apsaugą;

*1.1. at the request of the Insured, any party who
enters into an agreement with the Insured for any
purpose of the Business, but only to the extent
required by such agreement to grant such coverage;*

1.2. Draudėjo darbuotojams jų profesinės
kompetencijos ribose, už jų atsakomybę, kylančią iš
Apdraustos Veiklos vykdymo, taip pat bet kurio
asmens, apdraudžiamo pagal šį punktą,
asmeniniams atstovams arba turto paveldėtojams,
dėl tokiems asmenims kylančios atsakomybės;

*1.2. employees of the Insured in their business
capacity for their liability arising out of the
performance of the Business, as well as personal
representatives or successors of the estate of any
person indemnified by reason of this Paragraph in
respect of liability incurred by such persons;*

1.3. Draudėjo prašymu bet kuriam asmeniui arba
įmonei už jų atsakomybę, kylančią iš sutarties dėl
darbuotojų nuomos paslaugų teikimo Draudėjui;

*1.3. at the request of the Insured, any person or firm
for their liability arising out of the performance of a
contract to provide employee lease services to the
Insured;*

visada su sąlyga, kad visi tokie asmenys arba šalys
turi laikytis, vykdyti ir vadovautis šio Draudimo
liudijimo terminais, Sąlygomis ir Išimtimis, taip, kaip
Draudėjas.

*provided always that all such persons or parties
shall observe, fulfil and be subject to the terms,
Conditions and Exclusions of this Policy as though
they were the Insured.*

2. DRAUDIMO LAIKOTARPIS

Nuo sutarties pasirašymo datos, bet ne anksčiau kaip nuo 2026 m. gegužės 15 d. 00:00 Lietuvos laiku iki 2027 m. gegužės 14 d. 24:00 Lietuvos laiku.

INSURANCE PERIOD

From: from the date of signing the Insurance Agreement but no earlier than 15 May 2026 00:00 Lithuanian Time to 14 May 2027, 24:00 Lithuanian Time.

3. DRAUDIMO OBJEKTAS

THE INSURANCE OBJECT

3.1. I DALIS – BENDROJI CIVILINĖ ATSAKOMYBĖ

3.1. SECTION I – PUBLIC LIABILITY

3.1.1. I DALIS – ŽALOS ATLYGINIMAS

3.1.1. SECTION I – INDEMNITY

Pagal šią Dalį Draudėjui atlyginama žala pagal trečiosios šalies reikalavimą ir (arba) kylanti iš tokio reikalavimo, pirmą kartą raštu pateikto per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį arba Retroaktyvų laikotarpį, apie kurį Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, išskyrus:

The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance or Retroactive Period and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, when the Insured is legally liable for such Injury and/or Damage under the governing laws, but not against liability arising out of:

- atsakomybę už Taršą;
 - atsakomybę, susijusią su bet kuriuo Produktu.
- Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:
- a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,
 - b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

- *Pollution;*
 - *or in connection with any Product.*
- A third-party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:*

- a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,*
- b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.*

3.1.2. I DALIS – IŠIMTYS

3.1.2. SECTION I – EXCLUSIONS

Pagal šią Dalį neapdraudžiama atsakomybė, kuri:

This Section does not cover liability:

3.1.2.1. kyla iš bet kurios Draudėjo turimos, ar jo vardu valdomos ar naudojamos transporto priemonės ar priekabos, išskyrus atsakomybę, kuri:

3.1.2.1. arising out of the ownership, possession or use of any motor vehicle or trailer by or on behalf of the Insured, other than liability:

- atsiranda dėl bet kokio įrankio ar įrenginio, kuris yra bet kokios transporto priemonės ar priekabos dalis, yra prie jų pritvirtintas ar naudojamas kartu su jomis;
- atsiranda už automobilių važiuojamosios dalies ribų bet kokios transporto priemonės ar priekabos pakrovimo arba iškrovimo metu;

- *caused by the use of any tool or plant forming part of or attached to or used in connection with any motor vehicle or trailer;*

tačiau jokiais atvejais nuostoliai neatlyginami pagal atsakomybę, kuri turi būti privalomai apdrausta pagal įstatymus, arba už kurią yra atsakinga valdžios ar kita institucija;

- *arising beyond the limits of any carriageway or thoroughfare caused by the loading or unloading of any motor vehicle or trailer;*
- provided always that no coverage is granted against liability compulsorily insurable by legislation or for which the government or other authority has accepted responsibility;*

3.1.2.2. kyla iš bet kokios Draudėjo ar jo vardu turimos, valdomos ar naudojamos oro arba vandens transporto priemonės ar transporto priemonės ant oro pagalvės;

3.1.2.2. arising out of the ownership, possession or use by or on behalf of the Insured of any aircraft, watercraft or hovercraft;

3.1.2.3. kyla dėl iki Draudimo Sutarties įsigaliojimo buvusių ir Draudėjui žinomų statinių, patalpų,

3.1.2.3. caused by defects of buildings, premises, equipment, territory that existed and were known to

įrengimų, teritorijos defektų, dėl kurių šio turto eksploatacija negalėjo būti tęsiama, kai dėl šių defektų kilo Sužalojimas ir (arba) Žala.

the Insured before inception of the Insurance Agreement and due to which operation of this property could not be continued.

3.2. II DALIS – ATSAKOMYBĖ UŽ UŽTERŠIMĄ

3.2. SECTION II – POLLUTION LIABILITY

3.2.1. II DALIS – NUOSTOLIŲ ATLYGINIMAS

3.2.1. SECTION II – INDEMNITY

Pagal šią Dalį Draudėjui atlyginama žala pagal ir (arba) kylanti iš trečiosios šalies pretenzijos, pirmą kartą raštu pateiktos per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl su Užteršimu susijusio Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį arba Retroatyvų laikotarpį, apie kurį Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, bet tik jei įvykdomos toliau išdėstytos sąlygos:

The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance or Retroactive Period and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, and arising out of Pollution, when the Insured is legally liable for such Injury and/or Damage under the governing laws, but only if the following conditions are complied with:

3.2.1.1. Užteršimas atsirado tiesiogiai dėl staigaus, konkretaus ir identifikuojamo įvykio, įvykusio per Draudimo laikotarpį ir Galiojimo Teritorijoje, išskyrus laipsnišką aplinkos taršą

3.2.1.1 the Pollution was the direct result of a sudden, specific and identifiable event occurring during the Period of Insurance and within the Territory excluding Environmental Gradual Pollution

3.2.1.2. Draudėjas arba atsakingos institucijos žalą aplinkai pastebėjo per 6 mėnesius nuo jos atsiradimo pradžios;

3.2.1.2 damage to the environment was noticed by the Insured or responsible institutions within 6 months period from the beginning of its occurrence:

3.2.1.3. reikalavimas atlyginti žalą Draudėjui pateikiamas ar pagal šio skyriaus paskutinį paragrafą pranešimas yra pateikiamas per Draudimo laikotarpį ar per išplėstinį pranešimo terminą.

3.2.1.3 claim for damages is brought to the Insured or notification is provided according to the last paragraph of this Section during Period of Insurance or Extended Reporting Period.

Taip pat patvirtinama ir susitariama, kad ši Dalis taikoma toliau nurodytam Užteršimui ir susijusiai žalai (išlaidoms):

It is also agreed and understood that this Section shall cover Pollution and related damage (expenses), as listed below:

a. Išlaidoms, patirtoms siekiant išvengti neigiamų pasekmių arba jas sušvelninti;

a. Expenses incurred in order to avoid or mitigate negative consequences;

b. Prevencinių priemonių išlaidoms, kurias patiria arba už kurias yra atsakingas Draudėjas;

b. Expenses for preventive measures, that are incurred by or under the responsibility of the Insured;

c. Išlaidoms, kurias patiria arba už kurias yra atsakingas Draudėjas, išvežant, išvalant, šalinant ar sunaikinant bet kurį objektą, daiktą, nuolaužas ir atliekas, užterštą gruntą ir vandenį, kitas aikštelės ir aplinkos atkūrimo iki jų pradinės būklės išlaidas;

c. Expenses, incurred by or under responsibility of the Insured, for removal, cleanup, disposal or destruction of any object, item, debris and residues, contaminated soil and water, other expenses for restoration of the site and environment to their original condition;

d. Sužalojimui ir Žalai;

d. Injury and Damage;

e. Aplinkai padarytai Žalai, už kurią Draudėjas yra teisiškai atsakingas, įskaitant žalą, įvertintą ir apskaičiuotą pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas. Draudimo apsauga pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas apskaičiuojamos žalos aplinkai atlyginimo turi apimti tiek trečiųjų asmenų, tiek ir Draudėjo valdomas teritorijas (žemės sklypus) bei jose esančius aplinkos elementus.

e. Environmental damage, for which the Insured is legally liable, including damage, estimated and calculated according to methodology used by State Institutions. Insurance coverage in respect of environmental damage, calculated according to methodology used by State Institutions, shall include territories (sites) controlled either by third parties or by the Insured, and elements of the environment

Draudimo išmokos suma pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas apskaičiuojamos žalos aplinkai atlyginimui yra ribojama **3 000 000 EUR** vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal Draudimo Sutartį

*they contain. Limit of Indemnity as per this Clause shall be **EUR 3,000,000** per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.*

f. Žalai vamzdžiams, kolektoriams, vandens valymo ir panašioms įrenginiams (kurie nepriklauso Draudėjui) dėl užteršimo per tokius vamzdžius, kolektorius, vandens valymo ir panašius įrenginius;

f. Damage to pipelines, manifolds, water treatment and similar installations (not under ownership of the Insured) as a result of contamination through such pipelines, manifolds, water treatment and similar installations;

g. Išlaidoms, patirtoms siekiant išvengti reikalavimo atlyginti žalą, arba ją atmesti ar sumažinti jo apimtį, ginant Draudėjo interesus draudžiamojo įvykio atveju (įskaitant teisinių paslaugų išlaidas, teisininkų, bylinėjimosi ir kitas teisinės gynybos išlaidas).

g. Expenses incurred in order to avoid, reject the claim or mitigate its volume, when defending interests of the Insured in respect of the insured event (including costs of legal services, lawyers, litigation and other legal defence costs).

Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:

A third-party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:

- a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,
- b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

- a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,*
- b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.*

3.2.2. II DALIS – IŠIMTYS

3.2.2. SECTION II – EXCLUSIONS

Šiai Daliai taikomos I dalies 3.1.2 punkte ir III dalies 3.3.2. punkte nurodytos išimtys; ji taip pat neapima atsakomybės už ir (arba) kylančios iš:

This Section is subject to the Exclusions of Section I Paragraph 3.1.2 and Section III Paragraph 3.3.2., and also does not cover liability for and/or arising out of:

3.2.2.1. Žalos patalpoms, kurios priklauso Draudėjui;

3.2.2.1 Damage to premises owned by the Insured;

3.2.2.2. Žalos žemei arba vandeniui bet kokios žemės ar patalpų, priklausančių Draudėjui išskyrus 3.2.1.3. e punkte nurodytus atvejus.

3.2.2.2 Damage to land or water of any land or premises owned by the Insured, except for the cases as stated in paragraph 3.2.1.3 e.

3.2.2.3. Lėto, laipsniško arba tęstinio vibracijos, triukšmo, šilumos, kvapo, šviesos, dūmų, suodžių, dulkių, garų, dujų ar skysčių poveikio sukeltos Žalos ir (arba) Sužalojimo.

3.2.2.3 Injury and (or) Damage caused by a slow, gradual or continuous impact of vibration, noise, heat, smell, light, smoke, soot, dust, steam, gas or liquid.

3.3. III DALIS – ATSAKOMYBĖ UŽ PRODUKTUS

3.3. SECTION III – PRODUCTS LIABILITY

3.3.1. III DALIS – ŽALOS ATLYGINIMAS

3.3.1. SECTION III – INDEMNITY

Pagal šią Dalį Draudėjui atlyginama žala pagal trečiosios šalies reikalavimą ir (arba) kylanti iš tokio reikalavimo, pirmą kartą raštu pateikto per Draudimo laikotarpį ar išplėstinį pranešimo terminą dėl Sužalojimo ir (arba) Žalos, padarytos per Draudimo laikotarpį arba Retroaktyvų laikotarpį, apie kurį Draudėjas informavo Draudiką per Draudimo laikotarpį arba išplėstinį pranešimo terminą, kai

The Insured is indemnified by this Section for and/or arising out of third party claim first made in writing during the Period of Insurance or Extended Reporting Period for Injury and/or Damage occurring during the Period of Insurance or Retroactive Period and notified to the Insurer during the Period of Insurance or Extended Reporting Period, when the Insured is legally liable for such Injury and/or

Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokį Sužalojimą ir (arba) Žalą pagal galiojančius įstatymus, bet tik dėl atsakomybės, kylančios iš bet kurio Produkto ar susijusios su juo, išskyrus atsakomybę, kylančią dėl Užteršimo.

Damage under the governing laws, but only against liability arising out of or in connection with any Product and not against liability arising out of Pollution.

Šiame punkte minimo trečiosios šalies reikalavimo pateikimo data yra laikomas ankstesnis iš šių laiko momentų:

A third-party claim referred to in this paragraph shall be deemed to be made at the earliest of the following points in time:

a. laiko momentas kai Draudėjas gauna pirmą raštišką reikalavimą atlyginti Sužalojimą ir (arba) Žalą,

a. the point in time when the Insured receives the first written claim for compensation of Injury and (or) Damage,

b. laiko momentas kai Draudėjas praneša Draudikui apie įvykusį Sužalojimą ir (arba) Žalą, arba apie aplinkybes, iš kurių gali kilti Sužalojimas ir (arba) Žala.

b. the point in time when the Insured notifies the Insurer of the occurrence of an Injury and (or) Damage, or the existence of circumstances that may result in an Injury and (or) Damage.

3.3.2. III DALIS – IŠIMTYS

3.3.2. SECTION III – EXCLUSIONS

Pagal šią Dalį neapdraudžiama atsakomybė:

This Section does not cover liability:

3.3.2.1. už Žalą bet kokiam Produktui ar jo daliai;

3.3.2.1 for and/or arising out of Damage to any Product or part thereof;

3.3.2.2. už išlaidas, patirtas remontuojant, atnaujinant, modifikuojant ar pakeičiant bet kokį Produktą ar jo dalį ir (arba) bet kurį su tokio remonto, atnaujinimo, modifikavimo ar pakeitimo poreikiu susijusį finansinį nuostolį;

3.3.2.2 for costs incurred in the repair, reconditioning, modification or replacement of any Product or part thereof and/or any financial loss consequent upon the necessity for such repair, reconditioning, modification or replacement;

3.3.2.3. kylanti iš Produkto ar jo dalies atšaukimo, kai Produktą atšaukia Draudėjas;

3.3.2.3 arising out of the recall of the Product or part thereof, when the Product is recalled by the Insured;

3.3.2.4. kylanti iš bet kokio Produkto ar jo dalies, kuris(i), Draudėjui apie tai žinant, turi būti integruotas(a) į bet kokio orlaivio struktūrą, mechanizmus ar valdymo prietaisus. Tačiau šalys supranta ir susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos dėl trečiosioms šalims priklausančio aviacinio kuro, kurį priima, perkrauna ir saugo Draudėjas.

3.3.2.4 arising out of any Product or part thereof which with the Insured's knowledge is intended to be incorporated into the structure, machinery or controls of any aircraft. However, it is agreed and understood that provisions of this Paragraph shall not apply in respect of the aviation fuel that is being or has been transhipped, loaded and stored by the Insured.

3.4. BENDROSIOS IŠIMTYS, TAIKOMOS VISOMS DALIMS

3.4. GENERAL EXCLUSIONS APPLICABLE TO ALL SECTIONS

Šis Draudimo liudijimas neapima atsakomybės:

This Policy does not cover liability:

3.4.1. kuri kyla dėl to, kad Draudėjo techniniai arba administracijos vadovai apgalvotai, sąmoningai ar tyčia nesiima reikiamų priemonių, kad būtų išvengta Sužalojimo arba Žalos;

3.4.1. arising out of the deliberate, conscious or intentional disregard by the Insured's technical or administrative management of the need to take reasonable steps to prevent Injury or Damage;

3.4.2. už Sužalojimą ir (arba) susijusios su Sužalojimu, kurį patiria bet kuris asmuo, dirbantis Draudėjui pagal darbo sutartį, stažuotės sutartį, arba tik darbo paslaugų teikimo sutartį, tokios sutarties vykdymo metu;

3.4.2. or and/or arising out of Injury to any person under a contract of employment or apprenticeship with or the provision of labour only services to the Insured where such Injury arises out of the execution of such contract;

3.4.3. kuri kyla dėl įsipareigojimo mokėti delspinigius, baudas arba įsipareigojimų įvykdymo garantijas, jei neįrodoma, kad atsakomybė kiltų net ir nesanant tokių įsipareigojimų ar garantijų;

3.4.3. arising out of liquidated damages clauses, penalty clauses or performance warranties unless proven that liability would have attached in the absence of such clauses or warranties;

- 3.4.4. kuri yra tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi su karu, invazija, užsienio priešų veiksmis, priešiškais veiksmis (neatsižvelgiant į tai, ar karas yra paskelbtas ar ne), pilietiniu karu, sukilimu, revoliucija, maištu arba karine ar uzurpuota valdžia, arba atsiranda kaip viso to pasekmė;
- 3.4.4. *directly or indirectly occasioned by happening through or in consequence of war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution insurrection or military or usurped power;*
- 3.4.5. kurią tiesiogiai ar netiesiogiai sukelia, prie kurios prisideda, ar kuri atsiranda dėl:
- 3.4.5. *directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:*
- 3.4.5.1. branduolinio kuro ar kitokių branduolinių atliekų ar branduolinio kuro deginimo sukeltos jonizuojančiosios spinduliuotės ar radioaktyviosios taršos;
- 3.4.5.1. *ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel;*
- 3.4.5.2. bet kokio sprogstamojo branduolinio įtaiso ar jo branduolinio komponento radioaktyviųjų, toksinių ar kitų kenksmingų savybių;
- 3.4.5.2. *the radioactive toxic explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof;*
- 3.4.6. dėl išskaitos sumos, taikomos kiekvienai pirmos pretenzijos sumai ar kiekvienai pirmai grupės pretenzijų, kylančių dėl tos pačios priežasties, sumai;
- 3.4.6. *for the Excess in respect of the first amount of each claim or the first amount of series of claims arising out of one originating cause;*
- 3.4.7. išskyrus jei aiškiai numatyta kitaip, už baudžiamojo ar pamokomojo pobūdžio priteistas sumas ar nuostolius baudų, delspinigių, priteistų padidintų kompensacijų, nuostolių atlyginimo, nuostolių sunkinančiomis aplinkybėmis, ar bet kuria kita forma;
- 3.4.7. *save as expressly indicated otherwise, for awards or damages of a punitive or exemplary nature whether in the form of fines, penalties, multiplication of compensation awards or damages or aggravated damages or in any other form whatsoever;*
- 3.4.8. už Sužalojimą ir (arba) Žalą Susijusiems asmenims;
- 3.4.8. *for Injury and/or Damage to the Associated Persons;*
- 3.4.9. Bet kokie žalai, susijusieji su teroro aktu ar jo prevencija, Teroristiniu aktu laikomas bet kurio asmens ar grupės(-ių) asmenų, veikiančių savarankiškai, ar bet kokios organizacijos(-ų), ar vyriausybės(-ių) vardu, ar susijusių su jomis, jėgos ar prievartos panaudojimas ir/arba grasinimas tai padaryti dėl politinių, religinių, ideologinių ar etninių tikslų ir priežasčių, įskaitant pastangas daryti įtaką bet kuriai vyriausybei ir/arba įbauginti visuomenę ar bet kurią visuomenės dalį;
- 3.4.9. *for any damage related to an act of terror or its prevention.*
- An act of terror is use of force or violence by any person or a group(s) of persons, acting independently or in the name of any organisation(s) or government(s) or related thereto, and/or a threat to do so for political, religious, ideological or ethnical reasons and purposes, including efforts to exercise influence on any government and/or intimidate the society or any part of the society;*
- 3.4.10. susijusios su asbesto arba pusfabrikačių, gaminių ar kitų medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto, laikymu, naudojimu, transportavimu, šalinimu, gamyba;
- 3.4.10. *related to storage, use, transportation, removal, production of asbestos or semi-products, products or other materials containing asbestos;*
- 3.4.11. dėl arba tiesiogiai ar netiesiogiai susijusios su Polychlorinated Biphenyls, Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Poly-chlorinated Dibenzo-p-Dioxins ir Furans, Endrin, Hexachlorbenzene, Heptachlor, Mirex, Toxaphene, Ureaformaldehyde, PCB arba DES, hormoniniais kontraceptikais, tabaku ir tabako produktais, krauju ir kraujo produktais;
- 3.4.11. *directly or indirectly related to Polychlorinated Biphenyls, Aldrin, Chlordane, DDT, Dieldrin, Poly-chlorinated Dibenzo-p-Dioxins and Furans, Endrin, Hexachlorbenzene, Heptachlor, Mirex, Toxaphene, Ureaformaldehyde, PCB or DES, hormonal contraceptives, tobacco and tobacco products, blood and blood products;*
- 3.4.12. dėl projektavimo, konsultavimo ar kitų profesinių paslaugų teikimo. Tačiau ši išimtis netaikoma Produkto civilinės atsakomybės draudimo
- 3.4.12. *for provision of designing, consultancy or other professional services. However, this exclusion does not apply in case of the Product liability*

atveju, kai aukščiau šiame punkte paminėta veikla yra vykdoma paties Draudėjo ir yra neatskiriama Produkto dalis;	<i>insurance, when the activities mentioned in this clause above are carried out by the Insured itself and are an integral part of the Product;</i>
3.4.13. tais atvejais, kai tretieji asmenys reikalauja atlyginti žalą, remdamiesi sutarčių ar susitarimų nuostatomis, kiek tos nuostatos savo apimtimi viršija galiojančių civilinę atsakomybę reguliuojančių įstatymų reikalavimus;	<i>3.4.13. in cases when third parties claim damages referring to provisions of contracts or agreements to the extent the scope of such provisions goes beyond the requirements of applicable laws regulating civil liability;</i>
3.4.14. susijusios su Draudėjui pateiktais reikalavimais sumokėti palūkanas (kitas nei dėl vėlavimo atlyginti trečiųjų asmenų nuostolius);	<i>3.4.14. related to claims made to the Insured to pay interest (other than interest related to late settlement of third-party claims);</i>
3.4.15. susijusios su arba kylančios (tiesiogiai arba netiesiogiai) dėl spongiforminės encefalopatijos (kempinligės);	<i>3.4.15. related to or arising from (directly or indirectly) spongiform encephalopathy (mad cow disease);</i>
3.4.16. susijusios su arba kylančios (tiesiogiai arba netiesiogiai) dėl hepatito viruso, ŽIV viruso ar (ir) AIDS;	<i>3.4.16. related to or arising from (directly or indirectly) hepatitis virus, HIV and/or AIDS;</i>
3.4.17. dėl genetiškai modifikuotų organizmų;	<i>3.4.17. related to genetically modified organisms;</i>
3.4.18. dėl elektromagnetinių laukų poveikio;	<i>3.4.18. related impact of electromagnetic fields;</i>
3.4.19. dėl asmens įžeidimo, garbės ir orumo, juridinio asmens reputacijos žeminimo, teisės į privatų gyvenimą ir jo slaptumą pažeidimo;	<i>3.4.19. for personal offence, encroachment upon honour and dignity, reputation of legal entity, violation of the right to private life and its secrecy;</i>
3.4.20. dėl žalos duomenims ir programinei įrangai, tačiau išskyrus tokių dokumentų, duomenų, programinės įrangos fizinio atkūrimo iš kopijų kaštus bei informacijos laikmenas;	<i>3.4.20. for damage to data and software, but except for the costs of physical restoration of such documents, data, software from backups and information storage media;</i>
3.4.21. dėl žalos, kurios tiesioginė ar netiesioginė priežastis yra nelegalus informacinių sistemų blokavimas ar jų operacijų trukdymas (kibernetinė ataka);	<i>3.4.21. for damage directly or indirectly caused by illegal blocking of information systems or disruption of their operations (cyber-attack);</i>
3.4.22. dėl Draudėjo, nukentėjusiųjų trečiųjų asmenų ar bet kurio iš jų pavedimu veikiančių asmenų veiksmų (veikimo ar neveikimo), kuriais pažeidžiamos bet kokios Jungtinių Tautų rezoliucijos dėl taikomų sankcijų, draudimų ir/ar apribojimų, arba Europos Sąjungos, Jungtinės Karalystės ar Jungtinių Amerikos Valstijų prekybinės ar ekonominės sankcijos, įstatymų ar kitų teisės aktų nuostatos;	<i>3.4.22. for actions (acts or omissions) of the Insured, aggrieved third parties or persons acting upon instruction of any of them, which are in violation of any resolutions of the United Nations on imposed sanctions, prohibitions and/or restrictions, or trade or economic sanctions, provisions of laws or other legal acts of the European Union, the United Kingdom or the United States of America;</i>
3.4.23. dėl sprogmenų, fejerverkų, ginklų, amunicijos gamybos, naudojimo, valdymo, saugojimo ar kitokio disponavimo šiomis medžiagomis;	<i>3.4.23. for production, use, management, storage of explosives, fireworks, weapons, ammunition or other disposal of such materials;</i>
3.4.24. dėl veiklos, kuriai vykdyti Draudėjas neturi reikalingos licencijos, leidimo ar kito panašaus pobūdžio dokumento;	<i>3.4.24. for activities, for which the Insured does not have the necessary license, permit or another similar document;</i>
3.4.25. Šia Draudimo Sutartimi taip pat neapdraudžiama:	<i>3.4.25. This Insurance Agreement also does not cover:</i>
3.4.25.1. Vadovų civilinė atsakomybė (angl. Directors and Officers Liability);	<i>3.4.25.1. Directors and Officers Liability;</i>

3.4.25.2. Atvejais, kuomet Draudėjui pareiškiamas reikalavimas atlyginti žalą, kurią Draudėjas privalo atlyginti pagal nelaimingų atsitikimų darbe ar susirgimų profesinė liga pagal darbuotojų saugą reguliuojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus (darbdavio civilinė atsakomybė);

3.4.25.3. Paties Draudėjo nuostoliai ar išlaidos, patirtos taisant Apdraustos Veiklos rezultatą ir/ar iš naujo atliekant blogai padarytą darbą.

3.4.26. Ši draudimo sutartis, atsižvelgiant į visas taikytinas sąlygas, nuostatas ir išimtis, apima nuostolius, priskirtinus tiesioginiam fiziniam nuostoliui ar fizinei žalai, įvykusiai draudimo laikotarpiu. Todėl ir nepaisant jokių kitų šios draudimo sutarties nuostatų, kurios numatytų kitaip, pagal šią draudimo sutartį nėra draudžiami jokie nuostoliai, žala, reikalavimai, išlaidos, sąnaudos ar kitos sumos, tiesiogiai ar netiesiogiai kylančios iš užkrečiamosios ligos, jai priskirtinos, arba atsirandančios kartu ar bet kokia seka su užkrečiamąja liga, taip pat su užkrečiamosios ligos baime ar grėsme (nepriklausomai nuo to, ar ji yra faktinė ar suvokiama).

3.4.26.1. Šioje sąlygoje nuostoliai, žala, reikalavimas, išlaidos ar kita suma apima bet kokias išlaidas, patirtas atliekant valymą, detoksikaciją, pašalinimą, stebėjimą ar tikrinimą:

- a. dėl užkrečiamosios ligos ir;
- b. susijusį su bet koku pagal šį draudimo liudijimą apdraustu turtu, kuriam įtakos turėjo Užkrečiamoji liga.

3.4.26.2. Šiame dokumente Užkrečiamoji liga reiškia bet kokią ligą, kurią vienas organizmas gali pernešti kitam organizmui per bet kokią medžiagą ar užkratą, kur:

- a. medžiaga ar užkratas apima virusą, bakteriją, parazitą ar kitą organizmą ar bet kurį jų variantą, laikomą ar nelaikomą gyvu, tačiau jais neapsiriboja, ir;
- b. užkrato pernešimo (tiesiogiai ar netiesiogiai) būdas apima pernešimą oru, per kūno skysčius, per bet kokį paviršių ar daiktą – kietą, skystą ar dujinį – arba tarp organizmų, tačiau tuo neapsiriboja, ir;
- c. liga, medžiaga ar užkratas gali pakenkti ar kelti grėsmę žmonių sveikatai ar gerovei arba gali lemti žalą pagal šį draudimo liudijimą apdraustam turtui, jo pablogėjimą, vertės, tinkamumo parduoti ar galimybės juo naudotis praradimą ar atitinkamą grėsmę.

3.4.26.3. Ši sąlyga taikoma draudimo apsaugos išplėtimams, papildomai draudimo apsaugai, nedraudžiamųjų įvykių išimtims ir kitaip suteiktai draudimo apsauga.

3.4.27. Šalys susitaria, kad neapdraudžiama Draudėjo civilinė atsakomybė ir neatlyginami trečiųjų asmenų nuostoliai, išlaidos, baudos, žala tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi, sąlygota ar kilusi, įskaitant

3.4.25.2. Cases when a claim is made to the Insured to compensate for damage that the Insured must compensate according to legal acts of the Republic of Lithuania regulating safety of employees because of accidents at work or getting an occupational disease (the employer's civil liability);

3.4.25.3. Damages or expenses of the Insured incurred by correcting the result of the Business and/or re-doing poorly done work.

3.4.26. This policy, subject to all applicable terms, conditions and exclusions, covers losses attributable to direct physical loss or physical damage occurring during the period of insurance. Consequently, and notwithstanding any other provision of this policy to the contrary, this policy does not insure any loss, damage, claim, cost, expense or other sum, directly or indirectly arising out of, attributable to, or occurring concurrently or in any sequence with a Communicable Disease or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease.

3.4.26.1. For the purposes of this endorsement, loss, damage, claim, cost, expense or other sum, includes, but is not limited to, any cost to clean-up, detoxify, remove, monitor or test:

- a. for a Communicable Disease, or
- b. any property insured hereunder that is affected by such Communicable Disease.

3.4.26.2. As used herein, a Communicable Disease means any disease which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

- a. the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and
- b. the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms, and
- c. the disease, substance or agent can cause or threaten damage to human health or human welfare or can cause or threaten damage to, deterioration of, loss of value of, marketability of or loss of use of property insured hereunder.

3.4.26.3 This endorsement applies to all coverage extensions, additional coverages, exceptions to any exclusion and other coverage grant(s).

3.4.27. Notwithstanding any provision to the contrary, this reinsurance excludes any loss, damage, liability, expense, fines, penalties or any other amount directly or indirectly caused by, in

bet kokią realią ar suvokiamą baimę ar grėsmę, dėl:

- Koronaviruso (COVID-19), įskaitant visas jo mutacijas ar variacijas;

- Pandemijos ar epidemijos, kurią paskelbia Pasaulio sveikatos organizacija ar bet kuri vyriausybė institucija.

3.4.29 Draudimo apsauga pagal sutartį netaikoma civilinei atsakomybei dėl laivavedžio (pilotavimo) veiklos.

3.4.30 Jokia jūrinė atsakomybė, laivų savininkų atsakomybė, jūrų apsaugos ir žalos atlyginimo draudimo (P&I) atsakomybė nėra apdrausta.

3.4.31. Klimato Kaitos Išimtis. Nepaisant bet kokios kitos šioje Sutartyje nurodytos nuostatos ar bet kokio priedo prie jos, ši Sutartis neapima jokių nuostolių, žalos, atsakomybės, išlaidų ar sąnaudų, kylančių dėl klimato kaitos. Šios sąlygos tikslais Klimato kaita reiškia klimato pokyčius, kurie yra tiesiogiai ar netiesiogiai priskiriami žmogaus veiklai.

3.4.32. Perfluorintų junginių, Perfluoralkilių ir polifluoralkilių medžiagų (PFAS) išimtis

- Ši Sutartis neapima jokio reikalavimo dėl faktinių ar tariamų nuostolių, atsakomybės, žalos, kompensacijos, sužalojimo, ligos, susirgimo, mirties, medicininių išmokų, gynybos išlaidų, sąnaudų, išlaidų ar bet kokių kitų sumų, tiesiogiai ar netiesiogiai ir neatsižvelgiant į bet kurią kitą priežastį, veikiančią kartu ar bet kokia seka, kylančių iš bet kokių PFAS, sukeltų bet kokių PFAS, atsirandančių dėl bet kokių PFAS, prie kurių bet koku būdu prisidėjo bet kokie PFAS, arba kitaip susijusių su bet kokiais PFAS.
- Šios išimties tikslais nuostoliai, atsakomybė, žala, kompensacija, sužalojimas, liga, susirgimas, mirtis, medicininės išmokos, gynybos išlaidos, sąnaudos, išlaidos ar bet kokios kitos sumos apima, bet neapsiriboja, bet kokiomis išlaidomis, skirtomis bet kokių PFAS išvalymui, detoksikavimui, pašalinimui, stebėsenai, sulaikymui, tyrimams ar bet kokiam kitam reagavimui į bet kokius PFAS arba bet kokiam jų poveikio vertinimui.
- PFAS reiškia bet kurią organinę molekulę, druską, laisvąjį radikalą ar joną, kurios sudėtis apima bent vieną: perfluorintą metilinę grupę (-CF₃); arba perfluorintą metilėninę grupę (-CF₂-).

3.4.32. Teritorinė išlyga: Baltarusija, Rusija, Ukraina

Nepaisant kitų prieštaraujančių nuostatų Sutartyje, ši sutartis neapima jokio nuostolio, žalos, atsakomybės, išlaidų ar sąnaudų, tiesiogiai ar netiesiogiai kylančių iš ar susijusių su bet kuriuo:

connection with, or in any way involving or arising out of any of the following – including any fear or threat thereof, whether actual or perceived:

- Coronavirus (COVID-19) including any mutation or variation thereof; or

- Pandemic or epidemic, as declared as such by the World Health Organization or any governmental authority.

3.4.29 Insurance coverage under the contract does not apply to civil liability for pilotage activities

3.4.30 Any marine liability, shipowners liability, marine Protection and Indemnity (P&I) is not covered.

3.4.31 Climate Change Exclusion. Notwithstanding any other provision in this Policy or any endorsement hereto, *this Policy excludes any loss, damage, liability, cost or expense arising out of, or in any way contributed to, by Climate Change.*

For the purposes of this clause, Climate Change means a change of climate which is attributed directly or indirectly to human activity.

3.4.32 Perfluorinated compounds, perfluoroalkyl and polyfluoroalkyl substances (PFAS) exclusion

- This Contract does not cover any claim for actual or alleged loss, liability, damage, compensation, injury, sickness, disease, death, medical payment, defense cost, cost, expense or any other amount, directly or indirectly and regardless of any other cause contributing concurrently or in any sequence, originating from, caused by, arising out of, contributed to by, resulting from, or otherwise in connection with any PFAS.
- For the purposes of this exclusion, loss, liability, damage, compensation, injury, sickness, disease, death, medical payment, defense cost, cost, expense or any other amount, includes, but is not limited to, any cost to clean-up, detoxify, remove, monitor, contain, test for or in any way respond to or assess the effect of any PFAS.
- PFAS means any organic molecule, salt, free radical or ion, the composition of which includes at least one: perfluorinated methyl group (-CF₃); or perfluorinated methylene group (-CF₂-).

3.4.32 Territorial Exclusion: Belarus, Russia, Ukraine

Notwithstanding anything to the contrary in this Contract, this Contract excludes any loss, damage, liability, cost or expense of whatsoever nature,

subjektu, kurio buveinė, gyvenamoji vieta, įsikūrimo vieta, įsteigimas, registracija ar įkūrimas yra Teritorinėje išlygoje;
asmeniu, kuris yra gyventojas ar yra Teritorinėje išlygoje;

Ši išimtis netaikoma jokiai draudimo apsaugai ar išmokai, kurią draudikas privalo suteikti pagal įstatymą ar taikomą reglamentą, tačiau bet kokios sankcijų sąlygos nuostatos turi viršenybę.

Šios išimties tikslais „Neįtraukta Teritorija“ reiškia: Baltarusiją (Baltarusijos Respubliką); ir Rusijos Federaciją.
Ukraina (įskaitant Krymo ir Donesko bei Luhansko regionus)

directly or indirectly arising from or in respect of any:

entity domiciled, resident, located, incorporated, registered or established in an Excluded Territory.

individual that is resident in or located in an Excluded Territory.

claim, action, suit or enforcement proceeding brought or maintained in an Excluded Territory, or payment in an Excluded Territory.

This exclusion will not apply to any coverage or benefit required to be provided by the insurer by law or regulation applicable to that insurer, however, the terms of any sanctions clause will prevail.

For purposes of this exclusion, “Excluded Territory” means:

Belarus (Republic of Belarus); and

Russian Federation.

Ukraine (including the Crimean Peninsula and the Donetsk and Luhansk regions)

3.4.33. Atsakomybė už geležinkelius, išskyrus pakrovimą ir iškrovimą, ir techninę priežiūrą, ta apimtimi kiek neprieštarauja punktui: 3.11.2.1.

3.4.33. Rail liability other than loading and unloading, technical infrastructure supervision, to the extent that it does not conflict with Clause 3.11.2.1.

3.4. Paslaugų nepateikimas

3.4. Failure to supply

3.5. DRAUDIMO SUMOS SUMS INSURED

Eil. Nr. No.	Draudimo objektas <i>Insurance Object</i>	Draudimo suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį <i>Sum Insured per insured event and in the aggregate as per Insurance Agreement</i>
1.	I dalis – bendroji civilinė atsakomybė <i>Section I – Public Liability</i>	Bendras limitas 10 000 000 EUR, bet taikomas 20 000 000 EUR limitas veiklai susijusiai su Wilhelmshaven 2 SGD terminalu. <i>General limit is 10 000 000 EUR; however, a limit of 20 000 000 EUR shall be applicable for Wilhelmshaven 2 LNG Terminal operations.</i>

2.	II dalis – atsakomybė už užteršimą <i>Section II – Pollution Liability</i>	Bendras limitas 3 000 000 EUR, bet taikomas 20 000 000 EUR limitas veiklai susijusiai su Wilhelmshaven 2 SGD terminalu. <i>General limit is 3 000 000 EUR; however a limit of 20 000 000 EUR shall be applicable for Wilhelmshaven 2 LNG Terminal operations.</i>
3.	III dalis – atsakomybė už produktus <i>Section III – Products Liability</i>	10 000 000 EUR
4.	Žala aplinkai, apskaičiuojama pagal valstybės institucijų naudojamas metodikas <i>Environmental damage, calculated according to methodology used by State Institutions</i>	3 000 000 EUR
5.	Civilinės atsakomybės už kontrahentų sukeltą žalą draudimas <i>Insurance of Liability for damage, made by Insured's covenantees</i>	1 000 000 EUR, bet taikomas 10 000 000 EUR limitas veiklai susijusiai su Wilhelmshaven 2 SGD terminalu. <i>1 000 000 EUR, however a limit of 10 000 000 EUR shall be applicable for Wilhelmshaven 2 LNG Terminal operations.</i>
6.	Bendra maksimali draudimo išmokų suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį visiems 1 – 5 punktuose išvardintiems draudimo objektams <i>Total limit of Liability per insured event and in the aggregate as per Insurance Agreement, in respect of all subject matters insured, named in items 1 – 5 above</i>	10 000 000 EUR, bet taikomas 20 000 000 EUR limitas veiklai susijusiai su Wilhelmshaven 2 SGD terminalu <i>10 000 000 EUR, however a limit of 20 000 000 EUR shall be applicable for Wilhelmshaven 2 LNG Terminal operations</i>

3.6. IŠSKAITOS (FRANŠIZĖS) *DEDUCTIBLES*

500 000 EUR kiekvienam įvykiui

EUR 500,000 each insured event

10 000 EUR kiekvienam įvykiui, susijusiam su Sužalojimu ar gyvybės praradimu

EUR 10,000 each insured event in respect of Injury

1 000 EUR kiekvienam įvykiui dėl žalos trečiųjų šalių turtui, susijusios su Apdrausta Veikla adresais: Janonio g. 6B, Klaipėda ir Konstitucijos pr. 21, Vilnius

EUR 1,000 each insured event for damage to third party property related to the Insured Activity at the following addresses: Janonio st. 6B, Klaipėda, and Konstitucijos av. 21, Vilnius.

Jeigu dėl vieno įvykio kyla Draudėjo atsakomybė pagal atskiras apdraustas atsakomybės draudimo rūšis, kurioms yra taikytinos skirtingos išskaitos, tuomet yra taikoma tik viena – didžiausioji iš taikytinų išskaitų.

If as a result of the same insured event, the Insured is legally liable according to more than one insured Liability lines, to which different deductibles are applicable, then only one and the biggest deductible shall be applicable.

3.7. APDRAUSTA VEIKLA, GALIOJIMO TERITORIJA *BUSINESS, TERRITORY*

3.7.1. Apdraudžiama toliau išvardinta ir su ja susijusi veikla (toliau – Apdrausta Veikla):

3.7.1.1. Veikla, vykdoma adresu Burių g. 19, Klaipėda bei greta esančiose Draudėjo valdomose teritorijose bei objektuose:

- Produktų priėmimas iš geležinkelio cisternų į talpyklas;
- Produktų priėmimas iš tanklaivių į talpyklas;
- Produktų priėmimas iš autotransporto į talpyklas;
- Produktų perpylimas iš talpyklų į tanklaivius, autotransportą, geležinkelio cisternas;
- Laikinas produktų saugojimas (kaupimas);
- Produktų likučių tvarkymas;
- Valymo įrenginiuose surinktų tamsių naftos produktų pardavimas;
- Produktais užteršto vandens priėmimas iš laivų ir valymas;
- Laivų švartavimas;
- Produktų kokybės parametrų nustatymas;
- Cheminių priedų įvedimas į naftos produktus;
- Laivų aprūpinimas kuru ir vandeniu, laivų įgulos narių vežimo paslaugos;
- Turto eksploatacija, valdymas, nuoma;
- Metalų laužo pardavimas;
- Leidimų išdavimas;
- Suskystintų gamtinių dujų mažos apimtys infrastruktūros paslaugų teikimas;
- Suskystintų gamtinių dujų perkrovimas ir saugojimas;
- Asmens ir turto saugos paslaugos;
- Potencialiai pavojingų įrenginių priežiūra ir/ar eksploatavimas
- Ir kita panašaus pobūdžio veikla.

3.7.1. The following hereafter listed activities and activities related thereto (hereinafter – Business) shall be insured:

3.7.1.1. Activities that are carried out at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania as well as territories and objects in the vicinity therefrom, managed by the Insured:

- Acceptance of the crude oil and oil products from railway wagons to the storage tanks of the terminal;
- Acceptance of the crude oil and oil products from tankers to the storage tanks of the terminal;
- Acceptance of the crude oil and oil products from road vessels to the storage tanks of the terminal
- The crude oil and oil products loading to the tankers, road vessels, railway wagons;
- Temporary storage of the crude oil and oil products in the storage tanks of the terminal
- Crude oil and oil products residues processing;
- Sales of the recovered heavy oil products from the filthy water treatment plants;
- Acceptance of oily water from tankers and its cleanup;
- Mooring of tankers
- Determination of quality parameters of crude oil and oils products
- Injection of chemical additives into crude oil and oil products;
- Provision of ships with fuel and water, ship crew transportation services;
- Property maintenance, management and rental;
- Sales of scrap metal;
- Issuance of permits;
- Provision of small-scale infrastructure services of liquefied natural gas;
- Reloading and storage of liquefied natural gas
- Personal and property security services
- Potentially dangerous equipment maintenance and/or management
- And other similar activities.

3.7.1.2. Veikla vykdoma adresu Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. sav.

- Laikinas naftos produktų saugojimas (kaupimas);
- Naftos produktų kokybės parametrų nustatymas;
- Cheminių priedų įvedimas į naftos produktus;
- Naftos produktų pakrovimas ir iškrovimas;
- Nekilnojamojo turto eksploatacija, valdymas ir nuoma;
- Metalų laužo pardavimas.
- Potencialiai pavojingų įrenginių priežiūra ir/ar eksploatavimas
-
- Ir kita panašaus pobūdžio veikla

3.7.1.2. Activities that are carried out at the address Kunčiai village, Subačius county, Kupiškis district, Lithuania

- Temporary storage (accumulation) of oil products;
- Determination of quality parameters of oil products;
- Injection of chemical additives into oil products;
- Loading and unloading of oil products
- Real estate maintenance, control and rental
- Sales of scrap metal
- Potentially dangerous equipment maintenance and/or management
-
- And other similar activities

3.7.1.3. Veikla vykdoma adresais Konstitucijos pr. 21B, LT-09306, Vilnius ir Janonio 6B, LT-92252, Klaipėda:

Nekilnojamojo turto eksploatacija ir valdymas.

3.7.1.3. Activities that are carried out at the addresses Konstitucijos pr. 21B, LT-09306, Vilnius, Lithuania and Janonio st. 6B, LT-92252 Klaipėda, Lithuania:

Real estate maintenance and control.

3.7.1.4. SGD terminalo veikla:

Draudėjo, kaip Suskystintų gamtinių dujų (SGD) terminalo operatoriaus, veikla, plačiau apibūdinta Naudojimosi Suskystintų gamtinių dujų terminalu taisyklėse, patvirtintose AB „Klaipėdos nafta“ generalinio direktoriaus 2014 m. balandžio 18 d. įsakymu Nr. BV-58 (su visais vėlesniais pakeitimais) (paskelbta www.kn.lt).

3.7.1.4. Business of the LNG Terminal:

The operations of the Insured as an Operator of the Liquefied Natural Gas (LNG) Terminal, as more fully set out in the Regulations for Use of the Liquefied Natural Gas Terminal, approved by order No. BV-58 of the Chief Executive Officer of SC Klaipėdos Nafta on April 18th, 2014 (including all subsequent amendments) (published on www.kn.lt).

3.7.1.5. Veikla vykdoma adresu Fabriko skg. 2, Marijampolė, Lietuva:

- Naftos produktų sandėliavimas terminalo rezervuaruose ir perkrovimas iš geležinkelio cisternų į autocisternas
- Nekilnojamojo turto eksploatacija, valdymas ir nuoma
- Potencialiai pavojingų įrenginių priežiūra ir/ar eksploatavimas
-
- Dyzelinio kuro didmeninė prekyba

3.7.1.5. Activities that are carried out at the address Fabriko cross-street 2, Marijampole, Lithuania

- Storage of the crude oil and oil products and loading from railway wagons to the road vessels
- Property maintenance, management and rental
- Potentially dangerous equipment maintenance and/or management
-
- Wholesale sales of diesel

3.7.1.5. Veikla vykdoma Wilhelmshaven 2 SGD terminale Vokietijoje:

- Potencialiai pavojingų įrenginių priežiūra ir/ar eksploatavimas
- FSRU švartavimas;
- Dispečerinės veikla;

3.7.1.6. Activities carried out at the Wilhelmshaven 2 LNG terminal in Germany:

- Potentially dangerous equipment maintenance and/or management
- Mooring of FSRU
- Control room operations

3.7.1.7. Papildomos veiklos vykdomos Galiojimo teritorijoje

- SGD terminalų projektų inicijavimas, struktūrizavimas ir plėtra
- Plėtos ir veiklos rizikų mažinimas ankstyvuose projekto etapuose
- SGD terminalų eksploatavimas ir valdymas
- SGD infrastruktūros vertės grandinės išplėtimas papildomomis paslaugomis
- Paslaugos klientams teikiant kliento poreikius atitinkančias inžinerines, komercines, terminalų valdymo, paleidimo ir kitas paslaugas
- Transportavimo organizavimas (pasitelkiant ir subrangovus)
- Konsultacinės paslaugos
- Ir kita panašaus pobūdžio veikla

3.7.1.7. Additional Activities are carried out in the Territorial Scope

- *Terminal Development Phase*
- *Mitigation of development and operational risks in the early stages of a project*
- *Operation and management of LNG terminals*
- *Expansion of LNG infrastructure value chain with additional services*
- *Services provided to clients offering engineering, commercial, terminal management, launch, and other services that meet the needs of the customer*
- *Organization of Transportation (also with the help of subcontractors)*
- *Consulting service*
- *And other similar activities*

3.7.2. Galiojimo teritorija

Visas pasaulis, išskyrus JAV, Braziliją, Kanadą, Ukrainą bei Sankcionuotas šalis

3.7.2. Territorial Scope

Worldwide, excluding US, Brazil, Canada, Ukraine or Countries under the Sanctions.

Draudikas atlygins Draudėjo nuostolius, kilus jo atsakomybei atlyginti žalą (įskaitant ieškovų išlaidas, mokesčius ir sąnaudas) bet kurios šalies įstatymų nustatyta tvarka, tačiau išskyrus nutartis, sprendimus, mokėjimus ar atsiskaitymus, priimtus ar atliktus šalyse, kurios veikia pagal Jungtinių Amerikos Valstijų ar Kanados įstatymus (arba bet kurioje kitoje pasaulio vietoje priimtą įsakymą dėl tokių nutarčių, sprendimų, mokėjimų ar atsiskaitymų įvykdymo), išskyrus tuos atvejus, kai Draudėjas paprašo netaikyti šio apribojimo ir sutinka su sąlygomis, kurias pasiūlo Draudikas, suteikdamas tokią draudimo apsaugą; tokiu atveju minėtas pasiūlymas ir jo priėmimas turi būti patvirtinti specialiu papildymu prie šio Draudimo liudijimo.

The Insurer will indemnify the Insured against their liability to pay damages (including claimants' costs, fees and expenses) in accordance with the law of any country but not in respect of any judgement, award, payment, or settlement made within countries which operate under the laws of the United States of America or Canada (or to any order made anywhere in the world to enforce such judgement, award, payment or settlement either in whole or in part) unless the Insured has requested that there shall be no such limitation and has accepted the terms offered by Insurer in granting such cover, which offer and acceptance must be signified by specific endorsement to this Policy.

3.8. RETROAKTYVUS LAIKOTARPIS IR IŠPLĖSTINIS PRANEŠIMO TERMINAS

3.8. RETROACTIVE DATE AND EXTENDED REPORTING PERIOD

3.8.1. Retroaktyvus laikotarpis

3 metai iki Sutarties pasirašymo datos 2026 m. gegužės 15 d.

3.8.1. Retroactive date

3 years prior to Inception Date of 15/05/2026

3.8.2. Išplėstinis pranešimo terminas 12 mėnesių

3.8.1. Extended reporting period 12 months

3.9. APYVARTA TURNOVER

	<i>Period of Insurance (planuojama / estimated)</i>
Apyvarta iš Apdraustos Veiklos, vykdomos adresu Burių g. 19, Klaipėda <i>Turnover from the activities, carried out at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania</i>	30 000 000 EUR

	<i>Period of Insurance (planuojama / estimated)</i>
Apyvarta iš Wilhelmshaven 2 SGD terminalo operavimo ir priežiūros veiklos Vokietijoje. <i>Turnover from the activities of operation and maintenance of Wilhelmshaven 2 LNG terminal in Germany.</i>	5 000 000 EUR
Apyvarta iš Apdraustos Veiklos, vykdomos adresu Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. sav. <i>Turnover from the activities, carried out at the address Kunčiai village, Subačius county, Kupiškis district, Lithuania</i>	5 000 000 EUR
Apyvarta iš Draudėjo, kaip Klaipėdos SGD terminalo operatoriaus, veiklos <i>Turnover from the operations of the Insured as an Operator of the Klaipėda LNG Terminal</i>	62 000 000 EUR
Iš viso Total	102 000 000 EUR

3.10. DARBUOTOJŲ SKAIČIUS NUMBER OF EMPLOYEES

3.10.1. Darbuotojų skaičius Number of Employees

<i>Darbuotojų grupė Group of Employees</i>	<i>Vidutinis sąrašinis darbuotojų skaičius (2025 m.) Average number of employees (2025)</i>
Vadovai / Executives	67
Specialistai / Specialists	221
Darbininkai / Workers	128
Iš viso / Total:	416

3.11. PAPILDMOS DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGOS

3.11. ADDITIONAL PROVISIONS OF THE INSURANCE COVERAGE

3.11.2. Šalys susitaria ir supranta, kad, atsižvelgiant į kitas šios Draudimo Sutarties nuostatas, draudimo apsauga taip pat **taikoma** Draudėjo atsakomybei:

3.11.2. The parties agree and understand that subject to other provisions of this Insurance Agreement, insurance coverage shall also **apply** in respect of Liability of the Insured:

3.11.2.1. už geležinkelio vagonų cisternų, iso-cisternų, šilumvežių, lokomotyvų, autocisternų, transporto priemonių, kitų judančių ar nejudančių objektų, jų mechanizmų ir įrengimų, krovinių, turto, potencialiai pavojingų įrenginių ar kitų daiktų sugadinimą, sunaikinimą ar praradimą, bei žalą juos valdančių ir/arba aptarnaujančių asmenų sveikatai ar gyvybei, įskaitant nuostolius ir žalas, stovėjimo, pakrovimo / iškrovimo operacijų metu;

3.11.2.1. for destruction of, damage to, or loss of railway tank wagons, iso tanks, locomotives, tank trucks, vehicles, other moving or stationary objects, their machines and equipment, cargo, property, potentially dangerous equipment or other items, as well as for bodily injury (including death) of persons, operating and/or servicing the above facilities, including losses and damages made during mooring, parking, loading / unloading and distraction;

3.11.2.2. už sunaikinimą, žalą arba nuostolį, padarytą tanklaiviams, kitiems laivams ir plūdriesiems objektams, jų mechanizmams ir įrangai, kroviniams, turtui ar kitiems daiktams, taip

3.11.2.2. for destruction of, damage to, or loss of tankers, other vessels and floating objects, their machines and equipment, cargo, property or other items, as well as for bodily injury (including death) of

pat už žmonių, eksploatuojančių ir (arba) aptarnaujančių pirmiau nurodytus įrenginius, kūno sužalojimą (įskaitant mirtį), įskaitant nuostolius ir žalą, padarytą švartavimosi, stovėjimo, pakrovimo / iškrovimo ir pasitraukimo iš prieplaukos pakrovimo / iškrovimo darbų metu. Tačiau šio punkto nuostatos **netaikomos** dėl žalos SGD laivams – dujovežiams dėl veiklos, vykdomos SGD Terminale, o taip pat dėl žalos FSRU.

3.11.2.3. už nuostolius arba žalą (įskaitant gaisrą ir sprogimą), kuriuos sukelia Draudėjo valdomi objektai, jų avarijos, gedimai ar netinkamas eksploatavimas, įskaitant naftos, dujų produktų ar kitų kenksmingų medžiagų ir teršalų išsiliejimą.

3.11.2.4. už nuostolius ir žalą, atsiradusius dėl Draudėjo pavaldinių, darbuotojų, agentų, filialų, dukterinių bendrovių, neatsargaus elgesio, neapdairumo, klaidų ir aplaidumo;

3.11.2.5. už nuostolius ar žalias, kurie atsirado dėl vykdomų statybos, montavimo, rekonstrukcijos, remonto, tvarkymo, kasimo, griovimo ir pan. darbų, atsižvelgiant į punkto „**Rizikos padidėjimas**“ nuostatas;

3.11.2.6. už žalą trečiosioms šalims, padarytą Draudėjo kontrahentų (tiekėjų, subrangovų ir kt.), pastariesiems atliekant darbus pagal sutartis, sudarytas su Draudėju, jei Draudėjas yra teisiškai atsakingas už tokią žalą. Kontrahentų atsakomybė neapdraudžiama. Draudimo bendrovė, sumokėjusi draudimo kompensaciją, turi subrogacijos teisę reikalauti iš atsakingo kontrahento atlyginti žalą. Draudimo suma pagal šį Straipsnį yra **1 000 000 EUR** vienam įvykiui ir iš viso pagal Draudimo sutartį, bet taikomas 10 000 000 EUR limitas vienam įvykiui ir iš viso pagal Draudimo sutartį veiklai susijusiai su Wilhelmshaven 2 SGD terminalu.

3.11.2.7. už nuostolius ar žalias, kurios atsirado dėl savaeigių darbo mašinų naudojimo, valdymo, taip pat dėl žalos, padarytos vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus.

3.11.3. Kryžminė atsakomybė

Kiekvienam asmeniui arba šaliai, kuris yra nurodytas kaip Apdraustasis, nuostoliai atlyginami atskirai pagal reikalavimus atlyginti žalą, kuriuos bet kuriam iš jų pateikia bet kuris kitas Apdraustasis, su sąlyga, kad Draudiko bendra atsakomybė neviršys nustatytų Draudimo išmokos limitų.

3.11.4. Gynybos išlaidos

Draudikas atlygins visas išlaidas, mokesčius ir sąnaudas, patirtas Draudėjo, gavus Draudiko

*persons, operating and/or servicing the above facilities, including losses and damages mooring, parking, loading / unloading and distraction from the quay during loading / unloading operations. However, provisions of this Clause shall **not be applicable** in respect of the loss to LNG vessels – carriers as a result of activities, carried out at the LNG Terminal, as well as in respect of the loss to FSRU;*

3.11.2.3 for losses or damage (including fire and explosion), caused by the objects under management of the Insured, their accidents, breakdown or improper operation, including spill of oil, gas products or other hazardous substances and pollutants;

3.11.2.4. for losses and damage, arising in connection with the fault, careless behaviour, negligence, errors and omissions of the Insured 's subordinates, employees, agents, affiliates, subsidiaries;

*3.11.2.5. for losses or damages, arising out of works of construction, installation, reconstruction, repair, maintenance, excavation, demolition, etc., subject to provisions of the **Risk Increase Clause**;*

*3.11.2.6. for damage to the third parties, made by Insured 's covenantees (suppliers, subcontractors, etc.), when such covenantees were performing works under contracts with the Insured, if the Insured is legally liable for such damage. Liability of covenantees themselves shall not be covered. Insurance company, having paid the insurance indemnity, shall have the right of subrogation to claim damages from the liable covenantee. Sum insured as per this Clause is **EUR 1,000,000** per insured event and in the aggregate as per Insurance Agreement, however a limit of **EUR 10,000,000** shall be applicable for Wilhelmshaven 2 LNG Terminal operations.*

3.11.2.7. for losses or damages, arising out of use and management of self-propelled work machines, as well as for damage, made while carrying loading / unloading operations.

3.11.3. Cross Liabilities

Each person or party specified as the Insured is separately indemnified in respect of claims made against any of them by any other, subject to the Insurer's total liability not exceeding the stated Indemnity Limits.

3.11.4. Defence Costs

The Insurer will pay all costs, fees and expenses incurred by the Insured with Insurer's prior consent,

išankstinį sutikimą, kurio negalima nepagrįstai atsisakyti duoti ar atidėti:

- a) tiriant, ginant ar sureguliuojant bet kurį įvykį, kuris yra arba gali būti draudimo kompensacijos objektu pagal šį Draudimo liudijimą;
- b) atstovaujant bet kokiame tyrime, apklausoje ar procese dėl klausimų, kurie yra tiesiogiai susiję su bet kuriuo įvykiu, kuris yra arba gali būti draudimo kompensacijos objektu pagal šį Draudimo liudijimą.

Gynybos išlaidos atlyginamos ne papildomai prie Bendros draudimo sumos, o kaip jos dalis.

3.11.5. Rizikos padidėjimu laikomi tik šie atvejai:

- Draudėjo vykdomos Apdraustos Veiklos ženklus pasikeitimas;
- Statybos, remonto, rekonstrukcijos darbų, kuriems atlikti pagal LR teisės aktus yra privalomas statybą leidžiantis dokumentas, kaip apibrėžta LR Statybos įstatyme, ir kurių sąmatinė vertė, neskaičiuojant montuojamos įrangos vertės, viršija **1 000 000 EUR**, vykdytas Draudėjo valdomame objekte.

Tačiau, neatsižvelgiant į tai, kas nurodyta pirmiau, rizikos padidėjimu nebus laikomi Draudėjo šie darbai, ta apimtimi, kuria per Sutarties galiojimo laikotarpį didėja Draudėjo turto vertė, įgyvendinant šiuos projektus (konkretus turto padidėjimas per Sutarties galiojimo laikotarpį):

Bitumo vamzdžio nuvedimas į nulinę krantinę - 1 700 000 EUR be PVM.

Elektros linijos jungties su Klaipėdos SGD terminalu projektas - 3 000 000 EUR be PVM

Bitumo III-čios autocisternų krovos vietos įrengimas - 500 000 EUR be PVM.

92 parko darbo vietų sutvarkymas - 1 000 000 EUR be PVM.

Rezervuarų pritaikymas benzino krovai - 1 000 000 EUR be PVM.

SAF (tvaraus aviacinio kuro) krovos schemos įrengimas - 700 000 EUR be PVM.

such consent not to be unreasonably withheld or delayed:

- a) in the investigation, defence or settlement of any occurrence which forms or could form the subject of coverage by this Policy;*
- b) as a result of representation at any inquest, inquiry or proceedings in respect of matters which have a direct relevance to any occurrence which forms or could form the subject of coverage by this Policy. Defence costs shall form part and not be in addition to the Total Combined Single Limit of Liability.*

3.11.5. Only the following conditions shall be deemed a risk exposure increase:

- Significant Change in the nature of the Business;*
- Construction, repair, reconstruction works, performed in the object under management of the Insured, for which, according to Lithuanian legislation, Building Permit is required, as defined by the Law on Construction of the Republic of Lithuania, and which are above **EUR 1,000,000** in estimated value (excluding value of equipment under erection);*

However, notwithstanding the above, the following works shall not be considered a risk increase, to the extent that, during the term of the Agreement, the value of the Insured's property increases as a result of the implementation of the following projects (specific increase in property value during the term of the Agreement):

Installation of a bitumen pipeline leading to the zero-level quay - EUR 1,700,000 excluding VAT.

Electric power connection project to the Klaipėda LNG Terminal - EUR 31,000,000 excluding VAT.

Installation of the Bitumen III road tanker loading facility - EUR 500,000 excluding VAT.

Improvement of 92 park workstations - EUR 1,000,000 excluding VAT.

Adaptation of storage tanks for gasoline loading - EUR 1,000,000 excluding VAT.

Installation of a SAF (Sustainable Aviation Fuel) loading scheme - EUR 700,000 excluding VAT.

Priešgaisrinio vandens požeminio vamzdyno kapitalinis remontas -1 500 000 EUR be PVM.

Valstybės rezervo saugojimas Klaipėdos skystųjų energijos produktų terminale (talpyklos nr. 1305 pritaikymas) - 500 000 EUR be PVM.

MGO produkto schemos įdiegimas Klaipėdos skystųjų energijos produktų terminale (talpyklos nr. 1404 pritaikymas) - 300 000 EUR be PVM.

Capital repair works of the underground fire water pipeline -EUR 1,500,000 excl. VAT.

Adaptation of tank No. 1305 for the storage of the State Reserve at the Klaipėda Liquid Energy Products Terminal - EUR 500,000 excl. VAT.

Works related to the implementation of an MGO product scheme at the Klaipėda Liquid Energy Products Terminal (tank No. 1404 adaptation) - EUR 300,000 net of VAT.

3.12. APIBRĖŽIMAI

3.12.1. **Sužalojimas** – tai bet kurio asmens mirtis, kūno sužalojimas, staiga ir netikėtai įvykio sukeltas susirgimas ar liga (arba mirtis dėl tokio sužalojimo ar ligos), įskaitant neturtinę žalą (t. y., psichinę traumą, sielvartą, sukrėtimą ir pan.).

3.12.2. **Žala** – tai faktinė žala materialiajam turtui, įskaitant iš to kylančią žalą dėl materialiojo turto nuosavybės ar kontrolės praradimo bei kitus, žalos materialiajam turtui pasekoje patirtus nuostolius

3.12.3. **Užteršimas** – tai staigus ir netikėtas aplinkos ir jos elementų (žemės paviršiaus ir žemės gelmių, oro, vandens, dirvos, augalų, gyvūnų, organinių ir neorganinių medžiagų), taip pat juose esančios nuosavybės užteršimas arba užkrėtimas naftos, chemijos ar gamtinių dujų produktais, kenksmingomis medžiagomis ir kitais teršalais, arba kitoks neigiamas poveikis jiems, įskaitant išlaidas prevencinėms ir aplinkos atkūrimo priemonėms, kurios taikomos realios žalos aplinkai grėsmės arba tokios faktinės žalos atveju;

3.12.4. **Produktas** – tai bet kokia paslauga ar produktas, kurio Draudėjas nebesaugo ir nebet kontroliuoja, ir kuris buvo suteiktas, pateiktas, sukurtas, nurodytas, suformuotas, pagamintas, pastatytas, įdiegtas, parduotas, pristatytas, išplatintas, išvalytas, aptarnautas, pakeistas ar suremontuotas Draudėjo vardu, išskyrus Draudėjo ar jo vardu pristatytus maisto produktus ir gėrimus, visų pirma Draudėjo darbuotojams kaip jiems skirta privilegija.

3.12.5. **SGD Terminalas** – visuma energetikos statinių ir įrenginių, įskaitant plaukiojančią saugyklą, per kuriuos SGD importuojamos į Lietuvos Respubliką ir per kuriuos gali būti teikiamos papildomos paslaugos, būtinos SGD išdujinimo ir tiekimo į Lietuvos gamtinių dujų perdavimo sistemą procesui, įskaitant jungtį tarp plaukiojančios saugyklos su išdujinimo įrenginiu (FSRU) ir pateikimo į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, taško.

3.12. DEFINITIONS

3.12.1 **“Injury”** means death, bodily injury, illness or disease (or death resulting from such injury or disease), such illness or disease to be caused by a sudden and accidental event, of or to any person, and shall include non-pecuniary damage (i. e., mental injury, mental anguish, shock, etc.).

3.12.2 **“Damage”** means actual damage to tangible property, including damage due to loss of possession or control of the tangible property resulting therefrom, as well as any other losses.

3.12.3 **“Pollution”** means sudden and accidental pollution or contamination of environment and its elements (surface and entrails of the earth, air, water, soil, plants, animals, organic and inorganic materials), as well as property they contain, with oil or gas and chemical products, hazardous substances and other pollutants or other negative impact to them, including costs for preventive and environmental restoration measures, taken in the face of the real threat of damage to the environment, or in the event of such damage;

3.12.4 **“Product”** means any service or product after it has left the custody or control of the Insured which has been rendered, submitted, designed, specified, formulated, manufactured, constructed, installed, sold, supplied, distributed, treated, serviced, altered or repaired by or on behalf of the Insured but shall not include food or drink supplied by or on behalf of the Insured primarily to the Insured's employees as a staff benefit.

3.12.5 **“LNG Terminal”** – entirety of engineering structures and facilities including the floating storage through which LNG is imported into the Republic of Lithuania and through which additional services can be provided as necessary for the process of LNG regasification and supply into the Lithuanian natural gas transmission system, including link between the Floating Storage Regasification Unit (FSRU) and the entry point to national transmission grid, which is presently operated by AB „Amber Grid“.

3.12.6. **Susiję asmenys** – privatieji juridiniai ar fiziniai asmenys, kontroliuojantys daugiau nei 20% Draudėjo akcijų. LR Energetikos ministerija ir jos valdomos įmonės nėra laikomos susijusiais asmenimis šios Draudimo Sutarties prasme.

3.12.6. **“Associated Persons”** – private legal or natural persons, controlling more than 20% of shares of the Insured. Ministry of Energy of the Republic of Lithuania and entities under its control shall not be considered Associated Persons under terms of this Insurance Agreement.

4. BENDROSIOS SĄLYGOS

GENERAL CONDITIONS

4.1. Draudėjas laikomas pažeidusiu draudimo sutartį tik jei veiksmai / neveikimas buvo atlikti betarpiškai Draudėjo direktorių, valdybos narių arba bet kurio departamento vadovo arba šių asmenų duotu nurodymu.

4.1. *The Insured shall be deemed to have breached the insurance contract, only if actions / omissions have been made directly by the Insured's Directors, Members of the Board or Head of any Department or under instructions given by such persons.*

4.2. Draudėjas nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per **5 (penkis)** darbo dienas nuo sužinojimo, raštu praneša Draudikui apie bet kurį įvykį, dėl kurio gali būti pateiktas reikalavimas pagal šį Draudimo liudijimą, ir pateikia visą papildomą informaciją, kurios gali pareikalauti Draudikas. Kiekvienas reikalavimas, orderis, šaukimas į teismą, ar procesas ir visi su tuo susiję dokumentai turi būti išsiųsti Draudikui iš karto po to, kai juos gauna Draudėjas.

4.2. *The Insured shall give written notice to the Insurer immediately, but no later than within 5 (five) working days of becoming aware, of any occurrence that may give rise to a claim under this Policy and shall give all such additional information as the Insurer may require. Every claim, writ, summons or process and all documents relating thereto shall be forwarded to the Insurer immediately they are received by the Insured.*

4.3. Draudėjo arba jo vardu negali būti duotas joks leidimas, pasiūlymas, pažadas ar atliktas joks mokėjimas, negavus išankstinio raštiško Draudiko sutikimo, kuris turi teisę perimti ar vykdyti Draudėjo vardu bet kokio reikalavimo gynybą ar sureguliuavimą, arba patraukti baudžiamojon atsakomybėn Draudėjo vardu bei naudai bet kokį reikalavimą dėl žalos ar nuostolių atlyginimo ar kitu būdu, ir turi teisę veikti savo nuožiūra vykdant visus procesus ir sureguliuojant visus reikalavimus, o Draudėjas suteikia visą informaciją ir pagalbą, kurios gali pagrįstai pareikalauti Draudikas.

4.3. *No admission, offer, promise or payment shall be made or given by or on behalf of the Insured without the prior written consent of the Insurer who shall be entitled to take over and conduct in the name of the Insured the defence or settlement of any claim or to prosecute in the name of the Insured to their own benefit any claim for indemnity or damages or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim and the Insured shall give all such information and assistance as the Insurer may reasonably require.*

4.4. Draudėjas praneša iš karto, kai atsiranda tokia galimybė, apie bet kokį faktą ar įvykį, kuris iš esmės pakeičia informaciją, pateiktą Draudikui šio Draudimo liudijimo sudarymo metu, o Draudikas, laikydamasis galiojančių įstatymų, gali iš dalies pakeisti šio Draudimo liudijimo sąlygas, atsižvelgdamas į pasikeitimo reikšmingumą.

4.4. *The Insured shall give notice as soon as reasonably practicable of any fact or event which materially changes the information supplied to Insurer at the time when this Policy was affected and Insurer, in accordance with the applicable laws, may amend the terms of this Policy according to the materiality of the change.*

4.5. Draudikas gali bet kuriuo metu sumokėti Draudėjui pagal bet kokį reikalavimą ar kelis reikalavimus pagal šį Draudimo liudijimą, kuriam taikomas Nuostolių atlyginimo limitas, tokio limito sumą (atėmus bet kokias jau sumokėtas sumas), o atlikus tokį mokėjimą, Draudikas daugiau nebevykdys ir nebekontroliuos ir nepriims jokios atsakomybės

4.5. *The Insurer may at any time pay to the Insured in connection with any claim or series of claims under this Policy to which an Indemnity Limit applies the amount of such Limit (after deduction of any sums already paid) and upon such payment being made the Insurer shall relinquish the conduct and control of and be under no further liability in*

už tokius reikalavimus, išskyrus Gynybos išlaidų, patirtų iki tokio sumokėjimo datos, sumokėjimą (jei nebus nurodyta, kad Gynybos išlaidos įeina į Draudimo atlyginimo limitą).

4.6. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš Draudimo sutarties ar susijęs su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, turi būti sprendžiamas tarp Šalių draugiškų derybų būdu. Jeigu ginčo Šalims nepavyksta išspręsti draugiškų derybų keliu per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai viena Šalis įteikė kitai Šaliai prašymą išspręsti ginčą, toks ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Draudėjo buveinės vietą.

4.7. Visi šiame Draudimo liudijime vartojami posakiai ir žodžiai aiškinami pagal Lietuvos Respublikos teisę. Draudimo liudijimas ir Priedas turi būti skaitomi kartu, kaip viena sutartis, ir speciali reikšmė, suteikta bet kuriam žodžiui ar frazei bet kurioje šio Draudimo liudijimo ir Priedo dalyje išlieka ir visais kitais to žodžio arba frazės vartojimo atvejais.

4.8. Straipsnis dėl draudimo įmokos sumokėjimo. Draudėjas įsipareigoja draudimo įmoką Draudikui sumokėti per **30 (trisdešimt) kalendorinių dienų** nuo šia sutartimi suteikiamos draudimo apsaugos įsigaliojimo.

Įmokos yra nurodytos Techninėje specifikacijoje, kuri yra neatsiejama šios Draudimo Sutarties dalis.

Jei draudimo įmoka ar bet kuri jos dalis, mokėtina pagal šią sutartį, nesumokama Draudikui iki nustatytos jų sumokėjimo datos, Draudikas turi teisę nutraukti šią sutartį, raštu apie tai pranešęs Draudėjui. Sutarties nutraukimo atveju draudimo įmoka turi būti sumokėta Draudikui proporcingai už laikotarpį, per kurį Draudikas prisiima riziką, tačiau nuostolio ar įvykio, įvykusio iki nutraukimo datos, dėl kurio atsiranda galiojantis reikalavimas pagal šią sutartį, atveju, Draudikui turi būti sumokėta visa sutartinė draudimo įmoka.

Susitariama, kad Draudikas apie sutarties nutraukimą praneš Draudėjui iš anksto ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Jei visa mokėtina draudimo įmoka bus sumokėta Draudikui iki pranešime nurodyto laikotarpio pabaigos, pranešimas apie nutraukimą bus savaime atšauktas. Priešingu atveju, sutartis automatiškai nutrūks pasibaigus pranešime nurodytam laikotarpiui.

AB „KN Energies“

Adresas: Burių g. 19, LT-92276, Klaipėda, Lietuva

Draudikas arba Apdraustasis, bet kuriuo metu gali raštu pranešti kitai Šaliai apie komunikacijos kontaktų nurodytą šiame punkte pasikeitimą.

4.9. Draudimo išmokos mokėjimas

connection with such claims except for the payment of Defence Costs incurred prior to the date of such payment (unless the Indemnity Limit is stated to be inclusive of Defence Costs).

4.6. The Parties will seek to settle any disputes, controversies or claims arising out of or in connection with the Insurance Agreement, its breach, termination or validity by way of negotiations.

If the Parties fail to resolve the dispute by the way of negotiation within 14 (fourteen) calendar days from the date on which one Party submits to the other Party a request to settle a dispute, such dispute will be settled by the court according to the address of the Named Insured.

4.7. Any phrase or word in this Policy will be interpreted in accordance with the law of Lithuania. The Policy and the Addendum shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or the Addendum shall bear such specific meaning wherever it may appear.

4.8. Premium Payment Clause.

The Insured undertakes that premium will be paid to Insurer within **30 (thirty) calendar days** of entry into force of the insurance coverage provided by this contract.

All premiums are specified at Technical specification that is an integral part of this Insurance Agreement. If the premium or any part thereof due under this contract has not been so paid to Insurer by the date, they are due, Insurer shall have the right to cancel this contract by notifying the Insured in writing. In the event of cancellation, premium is due to Insurer on a pro rata basis for the period that Insurer is on risk, but the full contract premium shall be payable to Insurer in the event of a loss or occurrence prior to the date of termination which gives rise to a valid claim under this contract.

It is agreed that Insurer shall give not less than 30 (thirty) calendar days prior notice of cancellation to the Insured. If premium due is paid in full to Insurer before the notice period expires, notice of cancellation shall automatically be revoked. If not, the contract shall automatically terminate at the end of the notice period.

AB „KN Energies“

Address: Burių g. 19, LT-92276, Klaipėda, Lithuania

The Insurer or the Insured, has a right to inform counterparty in writing about change of contacts for communication stated above at any time.

4.9. Payment of the Indemnity

Visos sureguliuotų reikalavimų atlyginti žalą sumos sumokamos per **30 (trisdešimt) kalendorinių dienų** nuo tos dienos, kai Draudikas patvirtina reikalavimus, tačiau suteikti tokį patvirtinimą negali būti delsiama nepagrįstai ilgai.

*All adjusted claims shall be paid within **30 (thirty) calendar days** after acceptance by the Insurer, such acceptance not to be unreasonably delayed.*

4.10. Draudikas negali nutraukti šio Draudimo liudijimo, išskyrus tuos atvejus, kai nesumokama draudimo įmoka, kuriai taikoma šio Draudimo liudijimo nuostata dėl draudimo įmokos sumokėjimo.

4.10. This policy is non-cancellable by the Insurer except in the event of non-payment of premium to which the premium payment provision as contained herein shall apply.

4.11. Draudėjas turi teisę nutraukti šią draudimo sutartį ar jos dalį bet koku atveju, apie tai raštu įspėjęs Draudiką ne vėliau kaip likus 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki draudimo sutarties nutraukimo dienos. Tokiu atveju:

4.11. The Insured may unilaterally, with 30 (thirty) days prior written notice to the Insurer, terminate the Insurance Agreement or part of it in any case. In such case:

4.11.1. jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį ar jos dalį Draudikui nepažeidus esminių draudimo sutarties sąlygų, Draudikas turi teisę tik į draudimo įmokos dalį, kuri yra proporcinga draudimo sutarties galiojimo terminui. Jokios papildomos draudimo sutarties sudarymo ar vykdymo išlaidos Draudėjui netaikomos;

4.11.1. where the Policyholder terminates the Insurance Agreement or any part thereof without the Insurer having breached the essential terms and conditions of the Insurance Agreement, the Insurer shall be entitled to a portion of the insurance premium proportionate to the period of validity of the Insurance Agreement. No additional costs related to the conclusion or administration of the insurance Agreement shall be charged to the Policyholder.

4.11.2. Jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį Draudikui pažeidus esmines draudimo sutarties sąlygas, Draudėjui grąžinamos jo sumokėtos draudimo įmokos už einamuosius draudimo metus, neišskaičiuojant draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidų. Be to, Draudikas įsipareigoja atlyginti visus Draudėjo dėl to patirtus nuostolius, įskaitant kainų skirtumą, susidarantį įsigyjant draudimo paslaugas iš trečiųjų asmenų likusiam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui.

4.11.2. If the Insurance Agreement is terminated at the Insured's request after the Insurer has breached the basic terms and conditions of insurance agreement, the Insured shall be reimbursed with the paid premiums for the current insurance year without deducting the commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement. In addition, Insurer undertakes to indemnify the Insured for all the losses, including the price difference resulting from the acquisition of insurance services from third parties for the remainder of the Insurance period.

4.11.3. Sutariama, kad Draudikas nevykdo savo įsipareigojimų pagal draudimo sutartį (t.y. pažeidžia esmines draudimo sutarties sąlygas), jei Draudikas nevykdo (netinkamai vykdo) įstatymais / draudimo sutartimi jam nustatytas esmines pareigas; jei dėl bet kokių Draudiko veiksmų ar neveikimo Draudėjas patiria nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius / netiesioginius nuostolius).

4.11.3. It is understood that Insurer does not fulfil its obligations under the Insurance Agreement (i.e., breaches the basic terms and conditions of insurance agreement), if the Insurer does not (or does not properly) implement substantive obligations established by laws / insurance agreement; if due to any Insurer's actions or failure to act, the Insured suffers losses (including but not limited to extra expenses, loss of income or other direct / indirect losses).

4.11. Jei šalis vėluoja vykdyti mokėjimus, ji turi mokėti kitai šaliai **0,02%** delspinigių nuo vėluojamos mokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

*4.11. If the party fails to make payments due, it shall pay to other party default interest of **0.02 percent** of the amount due per day.*

4.12. Perdraudikai ir jų keitimas

Keičiant esamą perdraudiką, naujai pasitelkiamo perdraudiko finansinis reitingas turi būti ne žemesnis nei keičiamojo perdraudiko finansinis reitingas.

4.12. Reinsurers and their change

In changing the existing reinsurers, financial strength rating of the newly invoked reinsurer cannot be lower than the one of the reinsurers to be changed.

Draudiko perdraudikai, perdraudę Draudimo liudijime išvardintas rizikas, Draudimo liudijimo galiojimo terminu turi atitikti finansinio pajėgumo reitingą, ne mažesnę už vieną iš žemiau išvardintų:

Reinsurers of the Insurer which reinsured risks stipulated in this Policy for the term hereof must have financial standing rating, not lower than any of the following:

BBB- pagal „Standard & Poor's“;
 BBB- pagal „Fitch IBCA“;
 Baa3 pagal „Moody's“;
 B++ pagal „A.M. Best“; arba
 Kitos European Securities and Market Authority (ESMA) sertifikuotos institucijos, oficialiai suteikiančios finansinio pajėgumo reitingus ūkio subjektams, suteiktas reitingas ne žemesnis nei aukščiau nurodyti.

Per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Draudimo Sutarties įsigaliojimo, Draudikas turi pateikti raštišką patvirtinimą apie prisiimtų rizikų perdraudimo schemą, bei sąrašą draudimo ar perdraudimo įmonių, kuriose yra perdraustos rizikos, su šių įmonių prisiimtomis apdraudžiamos rizikos dalimis ir šių įmonių finansinio pajėgumo reitingais, kurie turi būti ne mažesni nei nurodyti aukščiau, bei fakultatyvinio perdraudimo sutarties kopiją (jei rizika perdraudžiama fakultatyviai).

Jei Draudikas neįvykdo šių reikalavimų per 10 (dešimt) darbo dienų, Draudėjas įgyja teisę nutraukti šią Draudimo sutartį.

4.13. Force majeure

4.13.1. Jei Šalis neįvykdo vienos arba daugiau iš savo sutartinių prievolių dėl žemiau nurodytų aplinkybių (force majeure), tokia Šalis atleidžiama nuo pareigos vykdyti savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį:

(a) jos įsipareigojimų nevykdymą sukėlė kliūtis, kurios ji pagrįstai negalėjo kontroliuoti;

(b) pagrįstai nebuvo galima tikėtis, kad Draudimo Sutarties sudarymo metu būtų buvę atsižvelgta į tokios kliūties atsiradimą; ir

(c) ji pagrįstai negalėjo išvengti arba nugalėti tokios kliūties sukeltų pasekmių.

4.13.2. Jei 4.13.1. punkte nurodytos aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalis atleidžiama nuo Draudimo Sutarties vykdymo be jokių pasekmių tik tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek tokia kliūtis arba įvykis trukdo Šaliai vykdyti savo sutartines prievoleles.

4.13.3. Šalis apie 4.13.1 punkte nurodytas aplinkybes privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas pranešti kitai Šaliai raštu.

4.13.4. Force majeure aplinkybe nėra ir nebus laikoma koronaviruso (COVID-19) pandemija.

4.14. Jei kompetentingos jurisdikcijos teismas ar valdymo institucija bet kurią šios Sutarties nuostatą pripažins negaliojančia arba neįgyvendinama, toks negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturės poveikio kitoms šio straipsnio nuostatoms, kurios liks galioti toliau visa apimtimi.

BBB- according to Standard & Poor's;
 BBB- according to Fitch IBCA;
 Baa3 according to Moody's;
 B++ according to A.M. Best; or

Rating not lower than above mentioned, issued by institution certified by European Securities and Market Authority (ESMA) and which may officially issue financial standing ratings to entities.

Within 10 (ten) calendar days from the Insurance Agreement effective date, the Insurer must provide written confirmation concerning reinsurance scheme of assumed risks as well as the list of insurance and reinsurance entities, which reinsure risks hereunder, the list must indicate shares of assumed risks and financial standing ratings of such entities, not lower than indicated above, as well as a copy of facultative reinsurance agreement (if any).

The Insured shall be entitled to terminate this Insurance Agreement if Insurer fails to fulfil such requirements within 10 (ten) business days.

4.13. Force majeure

4.13.1. If a Party fails to perform one or more of its contractual duties due to the below listed circumstances (force majeure), the respective Party shall be released from the obligation to perform its duties under the Insurance Agreement:

(a) its failure to perform was caused by an impediment beyond its reasonable control;

(b) it could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the Insurance Agreement; and

(c) it could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment.

4.13.2. Where the effect of the impediment or event stated in Clause 4.13.1 is temporary, the Party shall be released from its duties under the Insurance Agreement only insofar, to the extent that and as long as, the impediment or the listed event invoked impedes performance of its contractual duties.

4.13.3. The Party is under an obligation to notify the other Party in writing about circumstances stated in Clause 4.13.1 immediately but not later than within 3 (three) working days.

4.13.4. In any case circumstance of force majeure shall not be deemed to be coronavirus (Covid-19) pandemic.

4.14. If any provision of this Insurance Agreement is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this clause which will remain in full force and effect.

4.15. Šalys supranta ir susitaria, kad visais atvejais, esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų:

- (a) Bendrosios civilinės atsakomybės draudimo taisyklės Nr. _____, toliau – Taisyklės,
 - ir
 - (b) šiame Priede,
 - ir
 - (c) Civilinės atsakomybės draudimo polise, toliau – Polisas,
 - ir
 - (d) visuose vėlesniuose Poliso papildymuose ir (ar) pakeitimuose (toliau – Poliso priedai), padarytuose pagal Draudimo Sutarties nuostatas,
 - ir
 - (e) Pirkimo dokumentuose,
- pirmenybė bus suteikiama nuostatoms, apibrėžimams ir sąlygoms, nustatytiems dokumentuose laikantis tokio jų eiliškumo: (i) šis Priedas, (ii) Pirkimo dokumentai, (iii) Draudiko galutinis pasiūlymas, kuris yra Draudimo Sutarties priedas, (iv) Polisas ir jo priedai, ir (v) Taisyklės. Taisyklių nuostatos, ribojančios draudimo apimtį ir (arba) teisę gauti draudimo išmoką, yra netaikomos.

Visą informaciją, susijusią su šios Draudimo Sutarties sudarymu, vykdymu ir turiniu, Draudikas privalo laikyti konfidencialia ir neatskleisti trečiosioms šalims, išskyrus kai to reikalauja įstatymai ir (arba) kiek tai būtina tinkamam Draudimo Sutarties vykdymui.

4.16. Pakeitimai

Šios Draudimo sutarties sąlygos jo galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos laikantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. nustatytos tvarkos. Draudikas/Draudėjas turi teisę siūlyti Draudimo sutarties keitimą pateikdamas rašytinį siūlymą Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/ Draudiko atstovui, atsakingam už draudimo sutarties keitimų administravimą. Rašytiniame siūlyme turi būti pateiktas Draudimo sutarties keitimo pagrindimas ir nurodytas teisinis pagrindas. Pranešimas turi būti pateiktas kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 28 (dvidešimt aštuonias) kalendorines dienas po to, kai Draudikas/ Draudėjas sužinojo arba turėjo sužinoti apie atitinkamą įvykį ar aplinkybę dėl kurios, Draudiko/ Draudėjo teikėjo nuomone, Draudimo sutartis turėtų būti pakeista. Jeigu Draudikas/ Draudėjas nepateikia pranešimo per minėtą 28 dienų terminą ir (arba) jį pateikia ne Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/ Draudiko atstovui, atsakingam už Draudimo sutarties keitimų administravimą, laikoma, kad Draudikas/Draudėjas atsisakė pasiūlyti Draudimo sutarties keitimą, o Draudėjas/Draudikas

4.15. The Parties hereby understand and agree that in all cases when there are discrepancies between the provisions, definitions and other conditions stipulated by:

- (a) General Civil Liability Insurance Rules No. _____, hereinafter – Terms and Conditions,*
 - and*
 - (b) this Annex,*
 - and*
 - (c) General Liability Insurance Policy, hereinafter – Policy,*
 - and*
 - (d) all later supplements and / or amendments of the Policy (hereinafter – Policy Annexes), made in accordance to the provisions of the Insurance Agreement,*
 - and*
 - (e) Procurement Documents,*
- the priority will be given to the provisions, definitions and conditions, stipulated in the documents, in accordance with their following order: (i) this Annex, (ii) the Procurement Documents, (iii) the final tender offer of the Insured which is appended to the Insurance Agreement, (iv) Policy and its Annexes, and (v) Terms and Conditions.*

Provisions of the Terms and Conditions that limit the scope of cover and (or) the right to insurance indemnity, shall not apply.

The Insurer is obliged to deem confidential and not disclose to the third parties all information related to award, execution and contents of this Insurance Agreement, except when this is required by the laws and (or) to the extent it is necessary for the proper execution of the Insurance Agreement.

4.16. The conditions of this Insurance Agreement during its validity period may be changed in accordance with established procedures in Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority. The Insurer/ the Named Insured has the right to propose an amendment to the Insurance Agreement by submitting a written proposal to the responsible person of the Named Insured/ the Insurer indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the amendments to the Insurance Agreement. The written proposal must contain the justification legal basis for the amendment of the Insurance Agreement. The notice must be submitted as soon as possible, but not later than within 28 (twenty eight) calendar days after the Insurer/ the Named Insured has learned or should have learned about the relevant event or circumstance for the amendment of the Insurance Agreement. If the Insurer/ the Named Insured does not submit the notice within the above-mentioned 28-day period and / or submits it not to the Named Insured's/ the Insurer's representative indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the Insurance Agreement

atleidžiamas nuo atsakomybės, susijusios su Draudimo sutarties keitimu, ar susijusių pretenzijų. Visi Draudimo sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja tik tuo atveju, jeigu jie yra sudaryti raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų Šalių tinkamai įgaliotų atstovų, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip. Tokie Draudimo sutarties pakeitimai ir papildymai įsigalioja nuo jų pasirašymo momento ir tampa neatskiriama Sutarties dalimi, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip.

amendments, the Insurer/ the Named Insured shall be deemed to have refused to offer the amendment of the Insurance Agreement and the Named Insured/ the Insurer is released from liability related to the amendment of the Insurance Agreement, or related claims.

All amendments, additions and endorsements to the Insurance Agreement are valid only if they are concluded in writing and duly signed by the duly authorized representatives of both Parties, unless otherwise agreed in writing by the Parties. Such amendments and additions to the Agreement shall come into force from the moment of their signing and become an integral part of the Insurance Agreement, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

4.17.1 Taikytinas LMA3100 sankcijų apribojimas ir pašalinimas

4.17.2 Taikytina LMA5396 užkrečiamųjų ligų išimtis

4.17.3 Taikytina LMA5468 kibernetinė išimtis

4.17.1 LMA3100 Sanctions Limitation and Exclusion to apply

4.17.2 LMA5396 Communicable Disease Exclusion to apply

4.17.3 LMA5468 Cyber Exclusion to apply

4.18. Žalų kontrolės sąlyga taikoma tuo atveju, jei draudikas naudojasi perdraudimu ir perdraudikui reikia tokios sąlygos:

4.18 Claim control clause to apply in case insurer is using reinsurance and reinsurer in need of such clause:

4.18.1 Apdraustasis privalo kuo greičiau raštu įspėti perdraudiką (-us) apie bet kokią pretenziją, pareikštą apdraustajam dėl šiuo apdrausto verslo, arba apie tai, kad apie tai buvo pranešta. Apie bet kokias aplinkybes, dėl kurių gali būti pareikštas toks reikalavimas.

4.18.1 The Insured shall give to the Reinsurer(s) written notice as soon as reasonably practicable of any claim made against the insured in respect of the business insured hereby or of its being notified of any circumstances which could give rise to such a claim.

4.18.2 Apdraustasis perdraudėjui (-ams) turi pateikti visą apdraustajam žinomą informaciją apie pretenzijas arba galimas pretenzijas, apie kurias pranešta pagal 4.18.1 punktą, ir vėliau informuos Perdraudiką apie visus su tuo susijusius pokyčius, taip skubiai kaip praktiškai tai yra įmanoma atlikti.

4.18.2 The insured shall furnish the Reinsurer(s) with all information known to the insured in respect of claims or possible claims notified in accordance with 4.18.1 above and shall thereafter keep the Reinsurer(s) fully informed as regards all developments relating thereto as soon as reasonably practicable.

4.18.3 Perdraudikas (-ai) turi teisę, bet kuriuo metu paskirti reguliuotojus ir (arba) atstovus, kurie veiks jų vardu kontroliuoti visus tyrimus, korekcijas ir atsiskaitymus, susijusius su bet kokia pretenzija perdraudėjui (-ams), kaip nurodyta pirmiau.

4.18.3 The Reinsurer(s) shall have the right at any time to appoint adjusters and/or representatives to act on their behalf to control all investigations, adjustments and settlements in connection with any claim notified to the Reinsurer(s) as aforesaid.

4.18.4 Apdraustasis turi bendradarbiauti su perdraudėju (-ais) ir bet kuriuo kitu asmeniu ar asmenimis, paskirtais perdraudiko tiriant, tikslinant ir sprendžiant tokį reikalavimą.

4.18.4 The insured shall co-operate with the Reinsurer(s) and any other person or persons designated by the Reinsurer(s) in the investigation, adjustment and settlement of such claim.

4.19. Draudimo sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Draudimo sutartį prisiimtų prievolių įvykdymo arba iki Draudimo sutarties nutraukimo šioje Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikoje teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

4.19. The Insurance Agreement comes into force on the date of signature and is valid until the full fulfillment of the obligations under the Insurance Agreement or until the termination of the Insurance Agreement in the cases and according to the procedure established in this Agreement or in the valid legislation of the Republic of Lithuania.

4.20. Draudimo sutartis yra sudaryta lietuvių / anglų kalbomis. Tuo atveju, jei lietuviškas ir angliškasis Draudimo sutarties tekstai skiriasi, vadovaujamasi Draudimo sutarties tekstu lietuvių kalba.

	4.20. The Insurance Agreement has been concluded in Lithuanian and English. In case of any discrepancies between the texts of the Insurance Agreement in Lithuanian and English versions, the Lithuanian text shall prevail.
4.21. Atsakingi asmenys	4.21. Responsible persons
4.21.1. Draudėjo atstovas, atsakingas už Draudiko Draudimo sutartyje nurodytų pareigų vykdymo priežiūrą –	4.21.1. Insured's representative responsible for supervising the performance of the obligations of the Insurer under Insurance Agreement –
4.21.2. Draudėjo atstovė, atsakinga už Draudimo sutarties keitimų administravimą, Draudimo sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą –	4.21.2. Insured's representative responsible for administration of the Insurance Agreement amendments, publication of the Insurance Agreements and its amendments –
4.21.3. Draudiko atstovas –	4.21.3. Insurer's representative –
5. Kitos nuostatos	5. Other provisions
Ši Draudimo Sutartis sudaryta konsultuojantis ir tarpininkaujant draudimo brokerių bendrovei Aon Baltic, UADBB.	This Insurance Contract has been concluded with the consultation and intermediation of the insurance broker company Aon Baltic, UADBB
DRAUDIKAS INSURER	DRAUDĖJAS NAMED INSURED
	AB „KN Energies“ Įmonės kodas / <i>Company code</i> 110648893 PVM mokėtojo kodas / <i>VAT payer code</i> LT106488917 Burių g. 19, LT-92276, Klaipėda, Lietuva Tel. +370 46 391772 El. pašto adresas / <i>email adress</i> : info@kn.lt A. s. LT907044060000764196, AB SEB bankas, 70440
